

22. November 2014
30. Jahrgang, Nr. 24



Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

- Fr./ven. 28.11.** Eröffnung der mittelalterlichen Weihnacht: Konzert mit dem Trio Comploj am Tinneplatz um 17 Uhr
Inaugurazione Natale Medievale Chiusa: Concerto Trio Comploj in Piazza Tinne ore 17.00.
- Fr./ven. 28.11.** Infoabend Bike Club Klausen um 19.30 Uhr im Walthersaal – *Serata informativa Bike Club Chiusa ore 19.30 Sala Walther*
- Di./mar. 02.12.** „Gefahren im Netz“ Gesprächsstunde für Eltern um 20.00 Uhr im Jugenddienst Klausen
- Fr./ven. 05.12.** Nikolaus-Krampusumzug um 17.00 Uhr
Sfilata San Nicolò e Krampus alle ore 17.00
- Sa./sab. 06.12.** Opitec Day von 09.00-18.00 Uhr bei Opitec Klausen mit Bastelvorführung und Überraschung für Kinder

IN ZUSAMMENARBEIT MIT

Mehr Bank.



SPARKASSE
CASSA DI RISPARMIO

Mitteilung Hauptverein- Eisplatz

Der Hauptverein teilt mit, dass auch für die heurige Saison die Führung des **Natur - Eisplatzes** in Griesbruck wieder an **Griesser Emil** übergeben wurde.

Die Bar öffnet am **06.12.2014 ab 16.00 Uhr** und ist täglich solange noch kein Eis zustande kommt ab 17.00 Uhr geöffnet. An Sonn- und Feiertagen öffnet die Bar bereits ab 10.00 Uhr.

Am Sonntag **07.12.2014** findet ab 10.00 Uhr ein **Frühschoppen** mit Weißwurst statt.

Sollte es der Wettergott gut mit uns meinen und es kalt werden, wird ab Dezember die Möglichkeit bestehen **Schlittschuh** zu laufen: an Sonn- und Feiertagen, sowie in der Ferienzeit von **10.00 Uhr** bis **18.00 Uhr**.

Schlittschuhverleih vorhanden.

Je nach Witterung findet jeden **Freitag** ab **20.00 Uhr** ein **Gaudistockschießen** statt. Anmeldungen bei Emil unter der Nummer 348 4752275.

Wir bedanken uns bei dieser Gelegenheit bei Emil der den Platz nunmehr seit über zehn Jahre für den Amateursportverein vorzüglich führt und würden uns freuen wenn zahlreiche Klausner/innen den Natureisplatz nützen.

Die Präsidentin des ASV Klausen – Clementi Ingrid

Mitteilung der Sektion Fussball: *Fussballbegegnungen:*

- Sa., 22.11. **A-Jugend** gegen *Feldthurns*: **15.00 Uhr** in **Klausen**
 Junioren gegen *Schlern*: **14.30 Uhr** in **Seis Laranz**
 1. Amateurliga gegen *Mühlbach*: **18.00 Uhr** in **Klausen**
- So., 23.11. **Landesliga SG Lاتفons** gegen *Plose*: **14.30 Uhr** in **Klausen**
- Sa., 29.11. **A-Jugend** gegen *Brixen B*: **15.00 Uhr** in **Brixen Jugendhort**
 Junioren gegen *Pichl Gsies*: **16.00 Uhr** in **Klausen**
- So., 30.11. **Landesliga SG Lاتفons** gegen *Naturns*: **14.30 Uhr** in **Naturns**

BIKECLUB KLAUSEN-CHIUSA



Amateur Bike Club Klausen - Mitteilung in eigener Sache

Der **Amateur Bike Club Klausen** plant für das **Jahr 2015** die Bildung einer eigenen **Jugendsektion!!**

Das Ziel dabei ist es, den interessierten Kindern die technischen Fähigkeiten beim Bike zu erhöhen und die Möglichkeit zu schaffen,

eventuell auch bei den Rennen der VSS-Junior-Trophy zu starten. Der Spaß soll dabei immer im Vordergrund stehen.

Alle interessierten Eltern sind herzlich zum **Info-Abend am Freitag 28.11.2014 um 19.30 Uhr im Walthersaal** in der Oberstadt in Klausen eingeladen. Wir freuen uns über ein zahlreiches Erscheinen.

Bike Club Chiusa – Comunicazione

Il Bike Club di Chiusa ha in programma di formare una propria sezione giovanile per l'anno 2015 !!

L'obiettivo è quello di dare ai bambini interessati la possibilità di accrescere le competenze tecniche anche partecipando a qualche gara della Junior Trophy VSS, mantenendo sempre il divertimento in primo piano.

*Tutti i genitori interessati sono invitati alla **serata Info** che si svolgerà il **venerdì 28.11.2014 alle ore 19.30 nella sala Walther in Città Alta a Chiusa**. Confidiamo in una grande partecipazione.*

JUGENDDIENST KLAUSEN

Kostenlose offene Gesprächsrunde für Eltern zum Thema **GEFAHREN IM NETZ!** Wie können sich Kinder und Jugendliche schützen?

Wann: 2. Dezember 2014 um 20.00 Uhr im Jugenddienst Klausen

Der Informationsabend „*Gefahren im Netz – Wie können sich Kinder und Jugendliche schützen?*“ ist ein Angebot des Jugenddiensts Dekanat Klausen und wird in Zusammenarbeit mit der Post- und Kommunikationspolizei Bozen durchgeführt. Ziel ist es, auf die lauenden Gefahren im Internet aufmerksam zu machen und aufzuzeigen, worauf man achten soll und wie man sich schützen kann. Die Experten der Postpolizei stehen auch für Fragen zur Verfügung und geben konkrete Tipps für ein sicheres Surfen im Internet.

Programm für Dezember und Jänner: Jeden Donnerstag von 15.30 – 17.30 Uhr für alle interessierten Jugendlichen zwischen 11 und 15 Jahren

- 04.12.2014 Kreativer Nachmittag
- 11.12.2014 Tanzworkshop
- 18.12.2014 Schokokekse selbstgemacht
- 08.01.2015 Brettspiele
- 15.01.2015 Naturkosmetik (mit externer Referentin)

22.01.2015 Music Time
29.01.2015 Zuckerwatte herstellen

Der Jugendraum ist Treffpunkt zum Chillen, Ratschen, Erleben und ein Ort für Gemeinschaft – ganz ohne Stress und Druck!

Wir erwarten dich! Das Team des Jugenddienst Dekanat Klausen

VERBAND DER KRIPPENFREUNDE SÜDTIROLS

Liebe Klausnerinnen und Klausner,
wir laden Sie herzlich zur Eröffnung unserer Krippenausstellung in die Galerie Kusstatscher (Oberstadt) und zur Einweihung der neu gebauten Krippen ein.

Die Einweihung erfolgt am Samstag, 06.12.2014 um 15.00 Uhr.

Die Ausstellung ist an folgenden Wochenenden geöffnet:

29. und 30. November,

7. und 8. Dezember

und 13. und 14. Dezember

jeweils von 10.00 bis 12.00 und 14.00 bis 18.00 Uhr.

Am 6. Dezember ist die Ausstellung von 10.00 bis 12.00

und von 15.00 bis 18.00 Uhr zugänglich.

Wir freuen uns auf eine zahlreiche Teilnahme der Bevölkerung.

Die Ortsgruppe Klausen im Verband der Krippenfreunde Südtirols mit dem Obmann Walter Untermarzoner

VOLLSBÜHNE KLAUSEN

Die Volksbühne Klausen bringt heuer unter der Regie von Georg Kranzer das Stück

DIE NACHT DER NÄCHTE oder Leih dir einen Mann auf die Bühne.

Die Premiere findet am **FREITAG, 21.11.2014 um 20.00 Uhr** statt.

Weitere Termine: **Sonntag 23.11. – 17.00 Uhr**

Mittwoch 26.11. – 20.00 Uhr

Samstag 29.11. – 20.00 Uhr

Sonntag 30.11. – 17.00 Uhr

Die Aufführungen finden im Dürersaal in Klausen statt.

Kartenvorverkauf: Papierladen Klausen – 0472 847 760 – 339 4972884

Verbringen Sie mit uns einen unterhaltsamen Abend!
Auf Ihr Kommen freut sich die Volksbühne Klausen!

PFARRCARITASGRUPPE
GRUPPO CARITAS PARROCCHIALE

VERGELT'S GOTT – MILLE GRAZIE

Der „Suppenonntag“, den die Pfarrcaritasgruppe Klausen am Sonntag, den 9. November 2014 im Saal der Vereine in der Mittelschule angeboten hat, war wieder ein voller Erfolg! Der Reinerlös von 1.600,00 € wird in den nächsten Tagen an die Südtirolerin, Sr. Anna Trojer, überwiesen, die in Roman (Nordostromänien) ein Mädcheninternat führt. Es ist dies ein Beitrag für die Heizung in dieser extrem kalten Gegend, wo es keine Zuschüsse gibt und die Mädchen die Unterkunft fast nur mit Lebensmitteln zahlen können.

Vergelt's Gott allen, die gekommen sind und durch ihre Spenden zu diesem Erfolg beigetragen haben und allen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern, die für den reibungslosen Ablauf gesorgt haben.

Ein besonderer Dank gilt folgenden Betrieben, die durch ihre Suppen und Sachspenden diese Aktion ermöglicht haben: **Rierhof, Goldener Adler, Klostersepp, Buschenschank Hienghof, Brunnerhof, Gasslbräu, Walter v. d. Vogelweide, Bischofhof, Kaffe Reiserer, Ossanna Getränkevertrieb, Bäckerei Trocker, Bäckerei Helmut Hofer, Gebr. Überbacher Bäckerei, UND nicht zuletzt mehreren Frauen aus Klausen, die Kuchen und anders zur Verfügung gestellt haben. Ein Dank auch den Vereinen, die den Saal und die Küchen kostenlos zur Verfügung gestellt haben.**

La cosiddetta “domenica delle minestre” che il Gruppo della Caritas Parrocchiale di Chiusa ha organizzato il 09-11-2014 anche quest’anno ha avuto un grande successo: il ricavato di 1.600 € verrà inviato alla Suora Anna Trojer, sudtirolese, che dirige un istituto per ragazze a Roman (in Romania). Sarà un contributo per pagare le spese del riscaldamento in quella zona molto fredda e dove non ci sono sussidi pubblici e molte ragazze possono solo pagare con alimentari che portano dal loro maso.

*Mille grazie a tutti che sono intervenuti e che hanno dato un’offerta ed a tutte le collaboratrici e collaboratori e soprattutto anche alle **suddette ditte e diverse Signore** del posto, le quali, con i loro prodotti, hanno reso possibile questo successo.*

ANC SEZIONE CHIUSA

Per la seconda volta, in occasione dell'iniziativa "ACCENDI L'AZZURRO" ci ritroviamo in Piazza Parrocchia a Chiusa, i giorni 22 – 23 novembre 2014. L'obiettivo è quello di raccogliere fondi per Il Telefono Azzurro

LA LUCE DI TELEFONO AZZURRO.

IL 22 E 23 NOVEMBRE

LE CASSETTE DI LUCE DI TELEFONO AZZURRO TI ASPETTANO IN PIAZZA.

Per tutti i bambini e gli adolescenti che subiscono violenze, che non hanno accanto nessuno che li ascolti, da sempre c'è Telefono Azzurro. Oggi Telefono Azzurro è molto più di un telefono, sono tante persone che ogni giorno danno loro ascolto e protezione.

Con la Cassetta di Luce di Telefono Azzurro dai più forza al numero 1.96.96 e un grande aiuto a tutti i bambini che vivono nel buio dell'indifferenza e della solitudine.

Stai anche tu dalla parte dei bambini, sostieni Telefono Azzurro.

ELKI KLAUSEN

Wir organisieren einen **Workshop „Mit Hausmitteln und ätherischen Ölen durch die Winterzeit“**. Kennenlernen und Erleben verschiedener Düfte und deren Wirkung. Tipps und Rezepte mit Kräutern und anderen Naturmitteln. Gemeinsames Zubereiten eines Badesalzes, Lippen- und Erkältungsbalsams. Die Referentin Michaela Raich Augschöll ist Berufskrankenpflegerin, Aromatologin und Kräuterpädagogin i. A.

Wir treffen uns am 9. Dezember 2014 um 19:30 Uhr im Klausner Elki. Kosten pro TeilnehmerIn € 25,00 (inkl. Materialspeisen). Maximale Teilnehmerzahl: 15 Personen. Dauer des Workshops ca. 3 Stunden.

Anmeldung telefonisch bei Anni unter 347 3190690 oder klausen@elki.bz.it

Unsere nächsten Kreativtermine:

Adventskranz binden (Vor- und Nachmittag)

Basteln mit Teelichter

10.12.2014 Christbaumschmuck basteln

19.12.2014 Kochen mit Claudia

Anmeldung telefonisch bei Anni unter 347 319 0690 oder klausen@elki.bz.it

Kasperletheater am Freitag, 05.12.2014 um 10.00 und um 14.30 Uhr.

Unsere Mitglieder finden im Tauschmarkt gut erhaltene Winterkleidung, Spiele und anderes zu angemessenen Preisen.

Öffnungszeiten: Dienstag Vormittag von 9.00- 11.30 Uhr und Freitag Nachmittag von 14.30- 17.00 Uhr

Gerne öffnen wir Interessierten unseren Tauschmarkt an den üblichen Elki-Öffnungszeiten.

Ein ganz großes **Dankeschön** an unsere Kuchenbäckerinnen, die unsere Standln immer wieder mit besten Leckereien füllen – zuletzt bei der Martinsfeier.

WEIBES KREUZ

Erste Hilfe Kurs für Säugling und Kind

Das Weiße Kreuz organisiert einen Informationsabend über Erste Hilfe Maßnahmen bei Säugling und Kind.

Dieser Infoabend ist auf jene Personen zugeschnitten, die regelmäßig im Umgang mit Kindern sind, also Eltern, Großeltern, Lehrer und Kindergärtnerinnen. Aber eigentlich sollten sich alle Personen diese Kenntnisse über Kindernotfälle aneignen.

Die Themen dieser Informationsveranstaltung sind: Überprüfung der Vitalfunktionen und die Herz – Lungen-

Wiederbelebung bei Säugling und Kind, die Entfernung von Fremdkörpern und häufige Notfälle in der Pädiatrie. Auch Primärmaßnahmen bei Vergiftung, Verbrennung und Bienenstich werden angesprochen.

Alle sollten zumindest ein Mal im Leben einen Erste Hilfe Kurs besucht haben. Denn Leben retten zu können gehört zu den wichtigsten Dingen, die alle Personen beherrschen sollten.

Datum: 02.12.2014

Zeit: 19.30 – 21.30 Uhr

Ort: Feuerwehrrhalle Klausen

Anmeldung: 0471 444 396

FEUERWEHR – VIGILI DEL FUOCO

Am Freitag, den 5. Dezember um 17.00 Uhr findet der traditionelle Nikolaus- und Krampusumzug der Feuerwehr Klausen statt. Die Feuerwehr ladet alle Interessierten herzlich ein, daran teilzunehmen. Sollten Hausbesuche erwünscht sein, so können diese bei Pancheri vorgemerkt werden.

Am Samstag, den 6. Dezember vormittags werden Wehrmänner unterwegs sein, um Glückwünsche zu erteilen und die Kalender auszuteilen. Für Spenden bedanken wir uns bereits jetzt im Voraus!

Am Samstag 20. Dezember ab 8 Uhr findet im Gerätehaus der Feuerwehr Klausen wieder der alljährliche Christbaumverkauf statt. Am selben Tag kommt ein Fachmann einer Brandschutzfirma ins Gerätehaus, so dass jeder Klausner Bürger seine Pulverlöcher kontrollieren lassen kann.

*I Vigili del Fuoco di Chiusa invitano tutti gli interessati a partecipare alla sfilata di S. Nicolò e dei Krampus che avrà luogo **venerdì, 5 dicembre** a partire dalle ore 17.00. Se si desidera le visite a casa è possibile fare la prenotazione presso Pancheri.*

***Sabato, 6 dicembre** alcuni Vigili del Fuoco distribuiranno i tradizionali calendari e faranno gli auguri. Ringraziamo in anticipo per le gentilissime offerte.*

***Sabato, 20 dicembre** a partire dalle ore 08.00 presso la caserma dei Vigili del fuoco di Chiusa verranno venduti alberi di natale. Lo stesso giorno sarà presente in caserma un esperto di una ditta anti-incendi, così che ogni cittadino di Chiusa possa fare controllare i propri estintori.*

BEZIRKSGEMEINSCHAFT EISACKTAL COMUNITA' COMPrensoriaLE VALLE ISARCO

Mitteilung: Schließung des Fahrradweges in der Zone „Kalten Keller“, Gemeinde Barbiano aus Sicherheitsgründen wegen der Bedrohung einer abrutschenden Mauer oberhalb des Radweges ab sofort bis auf Widerruf.

Avviso: Chiusura della pista ciclabile zona „Cantina Fredda“. Comune Barbiano, per motivi di sicurezza a causa della minaccia di un muro scivolante sopra della pista ciclabile da subito fino a revoca

Einladung zum Nikolausschießen 2014

Liebe Interessierten, liebe Sportschützen,
wir möchten Dich auch heuer wieder zu unserem traditionellen Nikolausschießen einladen, das in der Zeit vom 27. November bis 6. Dezember 2014 im Schießstand von Klausen, Bergamt, stattfindet.

Geschossen werden kann an folgenden Tagen und Uhrzeiten:

Donnerstag, 27. November	von 19.00 – 22.00 Uhr
Freitag, 28. November	von 19.00 – 22.00 Uhr
Samstag, 29. November	von 15.00 – 22.00 Uhr
Donnerstag, 04. Dezember	von 19.00 – 22.00 Uhr
Freitag, 05. Dezember	von 19.00 – 22.00 Uhr
Samstag, 06. Dezember	von 15.00 – 20.00 Uhr

Die Preisverteilung findet am Samstag, 6. Dezember im Anschluss an das Schießen statt. Wir hoffen auf rege Teilnahme.



OPITEC Day
06.12.2014 in Klausen
TAG DER OFFENEN TÜR
von 9-18 Uhr bei Opitec in Klausen

Voranmeldung nicht notwendig, aber erwünscht:
info.it@opitec.com – Tel. 0472 846 180

Gleichzeitig findet in Klausen wiederum der Mittelalterliche Weihnachtsmarkt statt. Ein Besuch lohnt sich auf jeden Fall!

Es erwartet Sie:

- Outlet mit Weihnachtsartikeln: Krippen und Zubehör etc.*
- 20% Rabatt auf die Standard-Ware*
- 15% Rabatt auf Direktaufträge
- Bastelkurse und Vorführungen, Weihnachtsartikel nonstop
- Überraschungsgeschenke für unsere Kunden

** solange Vorrat reicht*

BEIRAT FÜR CHANCENGLEICHHEIT GEMEINDE KLAUSEN COMITATO PER LE OPPORTUNITÀ COMUNE DI CHIUSA

Kostenlose Schnupperstunde „Women Safety Training“

Kostenloser Selbstverteidigungskurs der Sektion Yoseikan Budo des SSV Brixen am Dienstag, 25. November 2014 um 20.30 Uhr in der Turnhalle/Wegmacherhaus, Marktplatz 1, Klausen. Interessierte Mädchen und Frauen können an einer kostenlosen Schnupperstunde teilnehmen, bei der professionelle Kampfkunstexperten wichtige Aspekte der Selbstverteidigung zeigen und erläutern.

„Women Safety Training“ una lezione gratuita

La sezione Yoseikan Budo dell'SSV Brixen offre la possibilità di partecipare gratuitamente ad una lezione di difesa personale. Martedì 25 novembre 2014 alle ore 20.30 nella palestra/Wegmacherhaus, Piazza Mercato nr. 1, Chiusa, professionisti esperti dell'arte del combattimento saranno a disposizione delle donne e delle ragazze interessate per mostrare loro gli aspetti più importanti della difesa personale.

MUSIKSCHULE

In einer Zusammenarbeit mehrerer Schulen produzierten Schülerinnen und Schüler aus Nord- und Südtirol eine erfrischend unkonventionelle CD zum Thema Advent und Weihnachten mit dem Titel „*schneeweh*“.

Musiker/innen aus Süd- und Nordtirol legen mit *schneeweh* ein musikalisches Spektrum vor, das von typisch alpenländischer Volksmusik bis zu Weltmusik unserer Zeit reicht. Wertvolles lokales Kulturgut unserer Vorfahren bekommt genauso seinen Platz wie das Erforschen, Entdecken und Ausdrücken der Empfindungen und Gedanken unserer Jugend zur „stillen Zeit“.

Die jungen Autorinnen und Musiker begeben sich nun auf Tournee in Nord- und Südtirol, um die CD öffentlich zu präsentieren:

28. 11.2014 19:00

Klausen, Südtirol/Knappensaal

29. 11.2014 19:00 Uhr

Bruneck, Südtirol/Ragenhaus

05.12. 2014 19:00 Uhr

St. Johann in Tirol/Alte Gerberei

Der Eintritt zu allen Konzerten ist frei! Die CD *schneeweh* ist im Handel und bei den Präsentationskonzerten erhältlich.

VERSCHIEDENES - VARIE

Vinzenzkonferenz zum Hl. Josef Klausen

Für Ihre Spenden am Friedhof anlässlich des Allerheiligenfestes ein aufrichtiges Vergelt's Gott. Mit diesen Einnahmen werden wir auch weiterhin in unserer Umgebung diskret helfen können, wo die Beiträge der öffentlichen Hand nicht ausreichen und wo Notfälle, in Zusammenarbeit mit anderen Hilfsorganisationen und den Betroffenen selbst, überwunden werden können.

Conferenza S.Vincenzo di Chiusa

Mille Grazie per la Vs. offerta presso l'entrata del cimitero in occasione della festività di Tutti i Santi. Con queste offerte potremo aiutare anche in futuro, nei nostri dintorni e sempre discretamente, laddove i contributi pubblici non bastano e dove, casi di emergenza possono essere risolti anche in collaborazione con altre organizzazioni e con gli interessati stessi.

FORSTSTATION KLAUSEN

Am 11. Dezember 2014 werden im Forstamt Klausen die Forsttagssatzungen für die Gemeinde Klausen festgelegt (Uhrzeit: 09.00-11.30 Uhr).

L'11 dicembre 2014 nella stazione forestale di Chiusa verranno precisate le sessioni forestali del comune di Chiusa (ore 09.00-11.30).

WIRTSCHAFTSGENOSSENSCHAFT COOPERATIVA ECONOMICA

Mittelalterliche Weihnacht Klausen | Natale Medievale Chiusa

Auch in diesem Jahr lädt der Mittelalterliche Weihnachtsmarkt in Klausen an den vier Wochenenden in der Adventszeit zum besinnlichen Flanieren, Entspannen und Genießen ein. Die Stände an denen ausschließlich regionale und handgemachte Produkte angeboten werden, haben jeweils am Freitag (15-19 Uhr) sowie Samstag und Sonntag (10-19 Uhr) geöffnet. Neben einem besinnlichen Programm mit Chören und alten Adventsbräuchen in den Gassen der Stadt, erwartet die kleinen Gäste ein Streichelzoo, Kamelreiten und gemütliche Kutschenfahrten.

Der Weihnachtsmarkt öffnet in diesem Jahr am **Freitag, 28. November** um 15 Uhr seine Tore. Als besonderer Höhepunkt findet der mittelalterliche Umzug durch die Altstadt in diesem Jahr am **Samstag, 29. November um 16 Uhr** statt.

Anche in quest'anno il Mercatino di Natale di Chiusa invita tutti i cittadini per quattro fine settimana a passeggiare, rilassarsi e godersi l'avvento nel centro storico di Chiusa. Gli stand, ai quali vengono offerte esclusivamente prodotti regionali e manufatti sono aperti ogni venerdì (ore 15-19), sabato e domenica (ore 10-19). Vi aspetta un programma sereno con Cori tradizionali nei vicoli della città e per i piccoli ospiti uno zoo di carezze, cavalcate su cammello ed escursioni in carrozze.

*Il Mercatino di Natale quest'anno apre il **venerdì, 28 novembre** alle ore 15. Il grande corteo medievale per il centro storico terrà luogo il **sabato, 29 novembre** alle ore 16.*

Weitere Informationen | Ulteriori Informazioni

www.mittelalterliche-weihnacht.it | www.natale-medievale.it

info@wgk.bz.it | T. 334/6648754

Facebook: Mittelalterliche Weihnacht Klausen | Natale Medievale Chiusa

AUS DER GEMEINDESTUBE – IL COMUNE INFORMA

Die nächste Sitzung der Baukommission findet am 12.12.2014 um 15.00 Uhr statt. Die Bauansuchen müssen innerhalb 12.00 Uhr des 01.12.2014 mit allen erforderlichen Dokumenten im Bauamt hinterlegt werden.

*La prossima riunione della commissione edilizia si svolgerà il giorno **12.12.2014 alle ore 15.00**. La domanda di autorizzazione edilizia con la documentazione richiesta deve essere presentata entro le ore 12.00 del 01.12.2014 presso l'ufficio tecnico.*

Biomüllsammlung: Aufgrund des Feiertages entfällt die Biomüllsammlung für Betriebe am 08.12.2014 und wird am Dienstag, 9. Dezember 2014 nachgeholt.

Raccolta umido: Considerata la festività dell' 8.12.2014, la raccolta dell'umido si svolgerà martedì 09 novembre 2014.

Einladung: Am Mittwoch, 26. November mit Beginn um 19.00 Uhr findet im Walthersaal eine Gemeinderatssitzung statt. An diesem Abend wird der Geschäftsführer der Wirtschaftsgenossenschaft, Herr Mag. Markus Trocker über die Tätigkeit des Stadtmarketing im ersten Jahr berichten. Im Anschluss daran wird Frau Mag. Petra Paolazzi die Ergebnisse der Machbarkeitsstudie „Koester-Museum“ vorstellen. Wir laden alle Mitbürgerinnen und Mitbürger herzlich dazu ein.

Invito: Mercoledì, 26 novembre alle ore 19.00 presso la sala Walther avrà luogo una seduta del consiglio comunale. Saranno presenti il dott. Markus Trocker, direttore della Cooperativa economica di Chiusa, che presenterà l'attività svolta dall'ufficio citymarketing nel primo anno, e, a seguire la dott. Petra Paolazzi che

illustrerà i risultati dello studio di fattibilità del „Museo Koester“. I cittadini e le cittadine sono caldamente invitati a prendervi parte.

Bürgerversammlung: Am **Freitag, den 28. November 2014, um 20.00 Uhr** findet im **Dürersaal in Klausen** eine Bürgerversammlung statt mit folgender **Tagesordnung:**

- Bericht der Bürgermeisterin und der Referenten über aktuelle Themen
- Diskussion

Alle Mitbürgerinnen und Mitbürger sind herzlich eingeladen. Die Bürgermeisterin und der Ausschuss der Gemeinde Klausen

Riunione cittadina: *Il giorno venerdì 28 novembre 2014 alle ore 20.00 nella sala Dürer a Chiusa si terrà una riunione cittadina con il seguente ordine del giorno:*

- *Relazione da parte della Sindaca e degli assessori su temi attuali*
- *Discussione*

Tutte le concittadine e tutti i concittadini sono cordialmente invitati. La Sindaca e la Giunta comunale di Chiusa

AUS UNSEREN FRAKTIONEN – DALLE FRAZIONI



LATZFONS

Die Pfarrbühne Latzfons lädt alle recht herzlich zur diesjährigen

Aufführung der Komödie

„LÜGEN HABEN JUNGE BEINE - TAXI, TAXI 2“

von Ray Cooney ein.

Regie: Josef Schrott.

ZUM STÜCK:

Kevin Schmitt und Vicki Schmitt haben sich im Internet kennengelernt. Sie finden es amüsant, dass ihre Väter außer dem Nachnamen noch etliche Gemeinsamkeiten mehr haben: den gleichen Vornamen, das gleiche Alter, den gleichen Beruf ... Sie ahnen noch nicht, dass sie denselben Vater haben, der seit fast 20 Jahren ein Doppelleben als glücklicher Bigamist führt.

Joe Schmitt – ebendieser Bigamist – begreift allerdings sehr schnell, dass sein über Jahre aufgebautes Gerüst aus Lug und Trug in sich zusammenzubrechen droht. Von da an, sind er und sein Untermieter und bester Freund Tom nur mehr darauf bedacht, die Sprösslinge voneinander fern zu halten ...

PREMIERE:

Sa. 29. November20.00 Uhr

WEITERE AUFFÜHRUNGEN:

So. 30. November16.00 Uhr
So. 07. Dezember16.00 Uhr und 20.00 Uhr
Mo. 08. Dezember16.00 Uhr

PLATZRESERVIERUNG: Gasthof Weißes Kreuz: 0472 545 184
und eine Stunde vor Theaterbeginn an der Theaterkasse 0472 545 038

GUFIDAUN

**Ausstellung Dorfchronik im Hohen Haus – Wolkensteinsaal
Geöffnet vom 14. Nov. bis 10. Dez. 2014**

- jeden Mittwoch von 17.00-19.00 Uhr und jeden Freitag von 16.00-18.00 Uhr,
- am Sonntag den 30.11. von 10.00-12.00 Uhr
- am Sonntag den 07.12. von 10.00-12.00 Uhr

Alle Gufidaunerinnen und Gufidauner sowie Gäste sind herzlichst eingeladen.
Der Dorfchronist Otto Schenk freut sich auf Euer Kommen.

KLEINANZEIGER - ANNUNCI ECONOMICI

- Dunkel getigerte, schlanke Katze (schönes gepflegtes Fell) in Klausen, Raum Frag, verschwunden. Vielleicht ist jemandem eine solche Katze in den letzten Tagen aufgefallen oder zugelaufen. Für Infos bitte melden unter **Handy 366 7330037**, kleiner Finderlohn zugesichert!
- Junges, einheimisches Paar aus Klausen sucht 3- oder 4-Zimmerwohnung in Klausen mit Autoabstellplatz zu mieten.
Angebote bitte an folgende Nummer: **340 5040450**, abends.
- Zugeherin für Reinigung von Appartements (in Zusammenarbeit mit Einheimischen) an Samstagen in der Wintersaison in St. Ulrich-Gröden gesucht, Tel. **333 4052545***
- Zu verkaufen: grau metallisierter Ford Fiesta 1.2, 9 Jahre alt mit nur 65.000 Km, 3türlich, inklusive Winterreifen mit Felgen und Schneeketten, kollaudiert bis April 2015. Euro 3.600,00 verhandelbar. Troger Alfred, Tel. **348 7769727***
- 31jährige einheimisch, gelernte Verkäuferin, sucht Arbeit jeglicher Art im Raum Klausen, Teilzeit. Tel. **349 5758226**
- Geräumige Einzimmerwohnung im Grünen mit separatem Eingang und Autoabstellplatz zu vermieten. Tel. **0472 847 278** nach 19 Uhr. *Affittasi monolocale in mezzo al verde con ingresso indipendente e posto auto*
Tel. **0472 847 278 dopo le ore 19.00***

- Affitto garage a chiusa vicino chiesa cel. **338 1909832***
- Vermiete ab sofort schöne, große, sanierte Altstadtwohnung für eine, maximal zwei Personen. Tel. **333 2161967***

* bezahlte Anzeige – *annuncio a pagamento*

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – *Medici di turno*



Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist **ausschließlich unter der Telefonnummer 331 9928128** erreichbar.

*La guardia medica festiva e prefestiva è **raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331 9928128.***

Dr. Josef Mulser ist am 27. und 28. November 2014 abwesend:

Vertretung:

Dr. Ingeborg Müller, Klausen Tel. 335 5295334

Sprechstunde in Klausen: Donnerstag und Freitag 08.00-12.00 Uhr

5. Dezember 2014 Vertretung:

Dr. Aurelia Vogl Tel. 347 8029017

Sprechstunde in Klausen: Freitag 08.30-10.30

Dott. Josef Mulser è assente il 27 e 28 novembre 2014

Sostituzione:

Dott.essa Ingeborg Müller Tel. 335 5295334

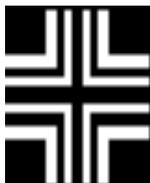
Ambulatorio a Chiusa: giovedì e venerdì ore 8.00-12.00

5 dicembre 2014 sostituzione:

Dott.essa Aurelia Vogl, Tel. 347 8029027

Ambulatorio a Chiusa: venerdì ore 8.30-10.30

Apothekenturnusse – *Farmacie di turno*



22.11.-28.11. Apotheke Dr. Ruth Fink, Barbian

Farmacia Dott.ssa Ruth Fink, Barbiano

29.11.-05.12. Apotheke Dr. C. Ricoldi, Lajen

Farmacia Dott. C. Ricoldo, Laion

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **06.12.2014**. Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **01.12.2014** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

*Il prossimo bollettino-Bote uscirà il **06.12.2014**. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì **01.12.2014** alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.
I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.

Klausner Bote online www.gemeinde.klausen.bz.it **bollettino online**

Redaktion/redazione: Sonia Zanotti

1854 - 2014

160 Jahre Südtiroler Sparkasse

160

Alles über die Jubiläums-Aktionen in ihrer Filiale!

www.sparkasse.it ☎ 840 052 052

Mehr Bank.



SPARKASSE
CASSA DI RISPARMIO